

ウクライナ難民の方々のコミュニケーションの手助けへ Duolingoがウクライナ語フレーズ集（日本語版）を公開

Duolingo, Inc. (本社所在地：Pittsburgh, USA, 以下Duolingo)は、4月4日にウクライナからの難民を支援するためのフレーズ集を公式ブログ(<https://blog.duolingo.com/ukrainian-phrases-english-translation/>)にて公開しました。世界各地で日々増加するウクライナからの難民受け入れに対し、彼らを受け入れる国でウクライナ語を話せない方々が、より彼らとのコミュニケーションを取りやすくすることでウクライナ難民の支援につながることを目指しています。日本国内でも難民の方々が増加していることに伴い、2022年4月22日に「ウクライナ語フレーズ集 日本語版」を公開しました。Duolingoは、これにより、少しでもウクライナからの難民の方々の会話の手助けになることを目指します。



ウクライナ語フレーズ集の使い方

- **言いたいことを見つける**
言語が必要な状況に最適なカテゴリを見つけます。カテゴリは「基本的な語彙」「家族とアイデンティティ」「コミュニケーション」「安全性」「一般/方向」「一緒に住む」「法的な語彙」「医療語彙」「ペット」「仕事」に分かれています。また、個々の単語やフレーズを検索して、それらがフレーズ集に含まれているかどうかを確認することもできます。
- **話す、書く、聞くために使用する**
各シートには文章と各言語での発音の仕方が書かれているので、誰かに手紙を書いたり、発音を使って誰かに話しかけたり、何を尋ねるべきかを知ることができます。
- **状況に応じて組み合わせる**
特定のセクションには、文を開始するのに役立つフレーズがあり、その文を完成させるために使用できるさまざまな単語を提供します。必要に応じてそれらを組み合わせることで活用してください。
- **シェアする**
このフレーズ集は言語能力に関係なく、すべての人を対象としています。私たちは、学習者のコミュニティがこの会話集を必要とする可能性のある人のために広く共有し、ウクライナ難民やそれを受け入れる人々の助けになることを願っています。

▼日本語版はこちら

<https://docs.google.com/spreadsheets/d/1Mou5BnbnXh-GBVGM81xrJNcJo4Ehzvvykcm97JZrOOc/edit?usp=sharing>

▼グローバル版（英語・ポーランド語・ロシア語対応）はこちら

https://docs.google.com/spreadsheets/d/1K1cpFdllsiAVzOVjji9E12jqYzG_r7cDUHWbgaSc_p4Y/edit#gid=1885795408

▼フレーズ抜粋

日本語	ウクライナ語
こんにちは!	→ Добрий день! (Dobri den)
ようこそ!	→ Ласкаво просимо! (Laskavo prosimo!)
ありがとうございます	→ Дякую (Dyakuyu)
さようなら	→ До побачення (Do pobachennia)

日本語	ウクライナ語
ウクライナ出身です。	→ Я з України. (Ya z Ukrayeni)
助けてください!	→ Мені потрібна допомога! (Menee potreebna dopomoha!)
ごめんなさい	→ Вибачте. (Vibachte)
私の名前は...	→ Мене звати... (Mene zvati...)

日本語	ウクライナ語
...が欲しいです	→ Я хочу... (Ya khochu...)
...は要りません	→ Мені не потрібно... (Menee ne potreebno)
...が必要です	→ Мені потрібно... (Menee potreebno)
これはいくらですか?	→ Скільки це коштує? (Skeeliki tse koshtuye?)

日本語	ウクライナ語
ゆっくり話してください。	→ Будь ласка, говоріть повільно. (Bood laska, hovoreet poveelno.)
すみません、もう一回いいですか?	→ Вибачте, ще раз? (Vibachte, shche raz?)
地図で見せてください。	→ Покажіть мені на карті. (Pokazheet menee na kartee.)
携帯で翻訳してくれますか?	→ Ви можете перекласти це на своєму телефоні? (Vi mozhetе pereklasti tse na svoeyumu telefonі?)

【日本における参考情報】

- Duolingoのウクライナ語コースは、2015年にPeace Corpsと共同で開発され、ウクライナ語やロシア語話者のための英語も教えています。
- 日本国内でDuolingoでウクライナ語を学習している人の数は、侵攻後1700%増加しました（2月14日の週 vs 3月21日の週）。日本でウクライナ語を学習している人の数は、3月21日の週にピークに達しました。
- 3月28日週は、ウクライナ人学習者がやや減少しました。
- 侵攻前、日本で勉強したい言語ランキングでは、ロシア語が9位、ウクライナ語は30位でした。3月28日の週は、ロシア語はまだ9位である一方、ウクライナ語は10位となっています。

ウクライナ語とは

ウクライナ語はウクライナの公用語です。これはスラブ語であり、ロシア語、チェコ語、ポーランド語などの言語に関連しています。ウクライナ語は言語の多様性が豊富な巨大な言語族となっており、現代のウクライナ語は、最も近い親戚であるロシア語やベラルーシ語と多くの共通点があります。ウクライナ語はキリル文字のバージョンを使用しており、ロシアの書記体系と多くの文字と共通点がありますが、ウクライナ語には固有の音を表すいくつかのオリジナルの文字があります。

Duolingoについて

Duolingoは、世界中の誰もが楽しくアクセスできるように設計された無料のオンライン学習プラットフォーム。科学的に証明されたひとくちサイズのレッスンで、英語だけでなく、中国語、スペイン語、フランス語など、40言語で103コースを提供しています。日本版では英語、中国語、韓国語、フランス語の4言語を提供しており、今後学習可能な言語数を増やしていく予定です。

ユーザー数は5億人以上、世界で最も人気のある語学アプリです。学習者同士で競い合う、ポイントを獲得してレベルアップなど、ゲーム感覚で学習できるように設計されています。また、リーディング、ライティング、リスニング、スピーキング練習すべてを含む1セットを5分程度で受講できるため、外出先や忙しい人でも気軽に継続できる設計になっています。さらに、Duolingo English Testを開発し、世界で3000以上の大学で受け入れられている言語資格の認定オプションを、学習者が手ごろで便利に受験できる方法で提供しています。

Duolingo Official Website : <https://ja.duolingo.com/info>